

# ALTERAZIONI OVVERO IL MONDO SOTTOSOPRA

PRIMO STUDIO

## NOTE DI REGIA

Partendo dallo studio sui vizi capitali analizzati dalla Compagnia La Flotta presso la Casa Circondariale di Arienzo (CE), la ricerca ci ha portato ad estrapolare alcuni temi (pregiudizio, discriminazione, egoismo, prepotenza) da cui è nato il seguito del lavoro di Alterazioni-Il Mondo sottosopra, presentato in forma di studio con la compagnia di attori-detenuiti della Casa di Reclusione di Sant'Angelo dei Lombardi (AV). Lo spettacolo è un rifacimento al cabaret dell'assurdo del commediografo tedesco Karl Valentin da cui sono stati tratti alcuni testi, spaziando poi da i testi di Antonio Gramsci, toccando Matilde Serao, Schopenhauer, Martin Luter king, Albert Heinstein. Il mondo sottosopra, oltre ad essere uno spettacolo di cabaret e clownerie, è un rifacimento chiaro al mondo in cui viviamo, fatto di maschere, di finzione e di puro egoismo. Proprio da questi elementi si genera il male più grande della nostra epoca, L'INDIFFERENZA.

Dopo la più grande malattia del secolo moderno la depressione, sconfitta con trucchi, giochi, e finto benessere, l'indifferenza è diventata la vera malattia della nostra epoca.

In questa epoca non ci accorgiamo chi siamo, dove viviamo, cosa facciamo, e camminiamo inermi di fronte ad un cambiamento epocale che non ci appartiene, un cambiamento che ci converte e ci costringe ad essere solamente marionette di un fare ma non di un pensare.

Il mondo sottosopra è un punto di riflessione sugli ultimi, sui differenti, considerati poco adatti allo sviluppo del domani, è una catena di montaggio, che si dovrebbe spezzare per aprire le porte ad un desiderio altro ed ad una domanda che ci appartiene: noi che mondo vogliamo?



Associazione Polluce APS  
Prolungamento di via Carlo de Marco n°44, 80137 Napoli  
CF e PIVA 09435361218  
email: [associazionepolluce@gmail.com](mailto:associazionepolluce@gmail.com) - pec: [associazionepolluce@pec.it](mailto:associazionepolluce@pec.it)

**“ALTERAZIONI – IL MONDO SOTTOSOPRA” (Primo Studio)**  
**CASA DI RECLUSIONE “BARTOLO-FAMIGLIETTI-FORGETTA”**

**Sant’Angelo dei Lombardi (AV)**

**25 GENNAIO 2023 ore 16:00**

L’indifferenza è il tema conduttore dello spettacolo che si terrà il **25 Gennaio 2023** presso la **Casa di reclusione “Bartolo-Famiglietti-Forgetta” di Sant’Angelo dei Lombardi (AV)**, diretta dalla dott.ssa **Marianna Adanti**. L’atto unico **“Alterazioni-il mondo sottosopra”**, scritto e diretto da **Gaetano Battista dell’Associazione Polluce** e messo in scena dalla compagnia di attori del penitenziario, costituita da detenuti, ex detenuti e professionisti, tenta di rispondere al quesito interiore sul mondo in cui vogliamo vivere, partendo dai testi del commediografo tedesco **Karl Valentin** per arrivare ad **Antonio Gramsci**, passando attraverso le suggestioni suggerite da **Matilde Serao, Schopenhauer, Martin Luther King, Albert Einstein**, mescolando il cabaret dell’assurdo con le clownerie, citazioni colte con riflessioni personali dei detenuti sulla condizione umana contemporanea. Lo spettatore è accompagnato da due personaggi traghettatori attraverso le stanze della casa di reclusione, dove gli attori-detenuti lo accoglieranno nel proprio mondo sottosopra.

Il lavoro - che gode del sostegno del **Fondo di Beneficenza di Intesa Sanpaolo**, della **Direzione delle Politiche Sociali e Socio-sanitarie della Regione Campania** e del **Garante dei Detenuti della Regione Campania** – è una filiazione del **Progetto Teatro Inclusivo** dell’Associazione Polluce, un laboratorio teatrale stabile dedicato alla formazione delle arti sceniche (teatro, scenografia e creazione di costumi) iniziato dalla **Casa circondariale “Gennaro De Angelis” di Arienzo (CE)**, rivolto a detenuti (anche ai domiciliari) e ad ex detenuti. Il penitenziario De Angelis è divenuto polo e centro culturale della città di Arienzo, fungendo da esempio: infatti il progetto è stato poi allargato ad altri penitenziari, tra cui **la Casa di Reclusione di Sant’Angelo dei Lombardi (AV)** e **la Casa circondariale femminile di Pozzuoli (NA)**. Grazie al progetto, inoltre, nel penitenziario De Angelis è nata la compagnia teatrale stabile **“La Flotta”**. Le attività sono tenute da operatori esterni per quattro volte a settimana con lo scopo di rendere gli istituti coinvolti centri culturali per le comunità del territorio e di formazione per i detenuti che possono lavorare come professionisti del teatro.

«Il teatro è un mezzo terapeutico per aiutare il detenuto a migliorare la percezione sociale ed integrativa nella comunità – afferma il regista **Gaetano Battista** - Le statistiche riportano che frequentare laboratori artistici nei penitenziari abbassa del 6% la tendenza a delinquere dopo aver scontato la pena. Durante il percorso teatrale il detenuto è considerato prima di tutto uomo, attore di se stesso e del suo progressivo processo di crescita umana».

Per info: [info.associazionepolluce@gmail.com](mailto:info.associazionepolluce@gmail.com)

<https://www.associazionepolluce.it>



**INTESA**  **SANPAOLO**  
Fondo di beneficenza ed opere  
di carattere sociale e culturale



Garante delle persone sottoposte a  
misure restrittive della libertà personale



Associazione Polluce APS  
Prolungamento di via Carlo de Marco n°44, 80137 Napoli  
CF e PIVA 09435361218  
email: [associazionepolluce@gmail.com](mailto:associazionepolluce@gmail.com) - pec: [associazionepolluce@pec.it](mailto:associazionepolluce@pec.it)

***“ALTERAZIONI – IL MONDO SOTTOSOPRA” (Primo Studio)***  
***CASA DI RECLUSIONE “BARTOLO-FAMIGLIETTI-FORGETTA”***  
***Sant’Angelo dei Lombardi (AV)***

**Una produzione Associazione Polluce APS**

**Con incursioni testuali di Karl Valentin e Antonio Gramsci**

**Testo:** Gaetano Battista

**Regia:** Gaetano Battista

**Ideazione dello spettacolo:** Gaetano Battista

**Assistente alla regia:** Riccardo Sergio

**Assistente alla formazione:** Rossella Massari e Arianna Ricciardi

**Costumi e scene:** Teresa Papa e Orsola Iannone

**Interventi musicali:** Carmine Minichiello

**Con:** Abbatiello Pasquale, Esposito Gioacchino, Ferraro Gaetano, Miccoli Liberato, Racca Antonio, Ruocco Pasquale, Saccoia Francesco, Tammaro Vincenzo, Ventre Antonio, Veneruso Ciro, Viscillo Savino

**Assistente di scena:** Russo Raffaele e Esposito Raffaele Antonio



Associazione Polluce APS  
Prolungamento di via Carlo de Marco n°44, 80137 Napoli  
CF e PIVA 09435361218  
email: [associazionepolluce@gmail.com](mailto:associazionepolluce@gmail.com) - pec: [associazionepolluce@pec.it](mailto:associazionepolluce@pec.it)

## ***ASSOCIAZIONE POLLUCE: ATTIVITA' E PROGETTI***

L'Associazione Polluce APS è nata nel 2020 dall'incontro di educatori, musicisti, assistenti sociali, grafici, artisti che si sono uniti sotto un unico obiettivo: creare progetti che, attraverso l'utilizzo della cultura e dell'arte possano aiutare ad indicare, alle fasce deboli della nostra società, una strada di inclusione e libertà. Al momento l'Associazione detiene laboratori di teatro nella Casa Circondariale "G. Salvia" di Poggioreale (NA) per il Progetto detenuti Sex Offender Terzo Piano Padiglione Roma, presso la Casa Circondariale "G. De Angelis" di Arienzo (CE), presso la Casa di Reclusione "Famiglietti, Forgetta, Bartolo" di Sant'Angelo dei Lombardi (AV) e presso la Casa Circondariale Femminile di Pozzuoli (NA). In particolare il laboratorio teatrale del **Progetto Teatro Inclusivo all'interno della Casa Circondariale di Arienzo** ha ampliato il suo bacino di utenza, rivolgendosi ai detenuti che osservavano i domiciliari a casa, agli ex detenuti e ai loro familiari. Il progetto ha altresì seguito due detenuti in semilibertà ottenendo in via straordinaria dal Magistrato di Sorveglianza di Napoli un permesso in cui gli stessi, attraverso un contratto di lavoro con l'Associazione Polluce, hanno potuto seguire il laboratorio teatrale in presenza come professionisti del settore dello spettacolo.

### **Progetto Teatro Inclusivo**

Il Progetto Teatro Inclusivo nasce con l'intento di creare un laboratorio di ricerca teatrale e di formazione alle arti sceniche, destinato alla messa in scena di spettacoli e alla creazione di una compagnia stabile indirizzata ai detenuti della Casa Circondariale "Gennaro De Angelis" di Arienzo (CE). Il Progetto, poi, si è ampliato verso altri Istituti Penitenziari, al fine di portare la buona pratica già avvenuta anche in altre sedi. Lo scopo è identificare il teatro come mezzo terapeutico per aiutare il detenuto a riconoscersi, a recuperare le proprie facoltà psico-fisiche, a ricompattare la sua autostima e a migliorare la percezione sociale ed integrativa nella comunità. Il carcere diviene così un involucro, un luogo di scambio e sviluppo, che ha come obiettivo lo spettacolo. L'Istituto penitenziario diviene uno spazio in cui creare e sviluppare l'Io lavorando su se stessi.

### **Filiazioni del "Progetto Teatro Inclusivo":**

**Work In Theater** nasce con l'intento di creare un laboratorio di ricerca teatrale e di formazione alle arti sceniche destinato alla messa in scena di uno spettacolo e alla creazione di una compagnia teatrale indirizzata ai detenuti della Casa di Reclusione Sant'Angelo dei Lombardi (AV) "Bartolo - Famiglietti - Forgetta" e della Casa Circondariale "Gennaro De Angelis" di Arienzo (CE). I detenuti sono accompagnati in un percorso di formazione di pratica dal vivo ai mestieri del teatro. Scontata la pena, se vorranno, potranno seguire le attività dell'Associazione, diventando soggetti attivi dei percorsi di formazione dentro e fuori dal penitenziario.

### **Officina dei Teatranti**

Il progetto "Officina dei Teatranti", sostenuto dal Dipartimento delle Politiche Sociali della Regione Campania, coinvolge tre istituti penitenziari: la Casa Circondariale di Arienzo (CE), la Casa di Reclusione di Sant'Angelo dei Lombardi (AV), la Casa Circondariale Femminile di Pozzuoli (NA).



Associazione Polluce APS  
Prolungamento di via Carlo de Marco n°44, 80137 Napoli  
CF e PIVA 09435361218  
email: [associazionepolluce@gmail.com](mailto:associazionepolluce@gmail.com) - pec: [associazionepolluce@pec.it](mailto:associazionepolluce@pec.it)

Partiranno tre laboratori teatrali indirizzati alla formazione delle arti sceniche nei tre istituti penitenziari. Infine le compagnie che avranno lavorato separatamente si uniranno per la messa in scena dello spettacolo finale.

### **Compagnia stabile di teatro in carcere: “La Flotta”**

La Compagnia teatrale “La Flotta” è nata nel 2019 con il Progetto Teatro Inclusivo all’interno della Casa Circondariale “G. De Angelis” di Arienzo (CE). La Compagnia è composta da detenuti, ex detenuti che rientrano in carcere come formatori e attori del progetto teatrale e professionisti del settore dello spettacolo dal vivo. La Compagnia “La Flotta” ha prodotto uno spettacolo nel mese di luglio 2021 dal nome “**Alterazioni**”, messo in scena presso la Casa Circondariale di Arienzo. Il 9 settembre 2021 lo spettacolo ha partecipato **al Premio Concetta Barra** presso l’Isola di Procida ed è stato successivamente messo in scena presso la sede **dell’Università Federico II di Napoli**, nel **Complesso San Marcellino e Festo**, il 15 dicembre 2021. La compagnia ha anche prodotto ed allestito lo spettacolo “**Girone**” nel 2022, in collaborazione con l’Associazione culturale **Naturarte**.